

Allegato „A“

all'atto

Repertorio n. 9388

Raccolta n. 6873

Associazione Libera Associazione Provinciale Invalidi Civili - LAPIC-UVZ Solo per motivi di leggibilità è stata scelta la forma maschile per le definizioni delle funzioni. Statuto Art. 1 Denominazione, sede e durata È costituita ai sensi del Codice civile e del Codice del Terzo Settore (Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117) l'associazione Libera Associazione Provinciale Invalidi Civili – LAPIC/UVZ e d'ora in avanti denominata associazione, con sede a Bolzano. L'eventuale variazione della sede legale nell'ambito del Comune di Bolzano non comporta modifica statutaria, salvo apposita delibera del Consiglio Direttivo e successiva comunicazione agli uffici competenti. Essa opera nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano/Südtirol. L'Associazione potrà istituire sezioni o sedi secondarie. L'Associazione ha durata illimitata. A decorrere dall'avvenuta iscrizione nel Registro unico nazionale del Terzo settore (RUNTS) l'acronimo "ODV" o l'indicazione di "organizzazione di volontariato" dovranno essere inseriti nella denominazione sociale. Dal momento dell'iscrizione nel RUNTS, la denominazione dell'Associazione diventerà quindi "Libera Associazione Provinciale Invalidi Civili - LAPIC-UVZ ODV" oppure "Libera Associazione Provinciale Invalidi Civili - LAPIC-UVZ organizzazione di volontariato". Art. 2 Finalità	Verein Unabhängiger Verband der Zivilinvaliden - LAPIC-UVZ Nur aus Gründen der Lesbarkeit wurde die männliche Fassung bei den Bezeichnungen der Ämter gewählt. Satzung Art. 1 Bezeichnung, Sitz und Dauer Im Sinne des Zivilgesetzbuches und des Kodexes des dritten Sektors (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 117 vom 3. Juli 2017) besteht der Verein Unabhängiger Verband der Zivilinvaliden LAPIC/UVZ - nachfolgend Verein bezeichnet, mit Sitz in Bozen. Eine etwaige Änderung des Sitzes innerhalb des Gebiets der Gemeinde Bozen erfordert keine Satzungsänderung, soweit dazu ein eigener Beschluss des Vorstands vorliegt und die Änderung anschließend den zuständigen Stellen mitgeteilt wird. Der Verein ist auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol tätig. Der Verein kann Sektionen oder Zweitsitze einrichten. Der Verein hat unbegrenzte Dauer. Nach der Eintragung ins staatliche Einheitsregisters des Dritten Sektors muss der Verein in seinem Namen die Abkürzung „EO“ oder „ehrenamtliche Organisation“ führen. Die Bezeichnung des Vereins wird wie folgt abgeändert: "Verein Unabhängiger Verband der Zivilinvaliden LAPIC/UVZ EO" oder „Verein Unabhängiger Verband der Zivilinvaliden LAPIC/UVZ ehrenamtliche Organisation“. Art. 2 Zweck
--	--

L'associazione è un'associazione senza fini di lucro che persegue, ai sensi degli art. 2 e 3 della Cost., finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, mediante lo svolgimento prevalentemente in favore di terzi di una o più delle seguenti attività di interesse generale, di cui all'art. 5 comma 1, lett. a, w, i, d, h, k del d.lgs 117/2017, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati.

L'associazione è apartitica e aconfessionale, e fonda la propria attività istituzionale ed associativa sui principi della democrazia, della partecipazione sociale e sull'attività di volontariato.

L'Associazione persegue, senza scopo di lucro, finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, attraverso l'esercizio, in via esclusiva o principale e prevalentemente in favore di terzi, di una o più attività di interesse generale.

E' associazione interetnica e si rivolge a tutte le persone, senza differenza di lingua o provenienza.

Essa opera nei seguenti settori:

- a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni; (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. a del d.lgs 117/2017);
- b) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. w) del d.lgs 117/2017);

Der Verein ist eine Vereinigung ohne Gewinnabsicht, die, gemäß Art. 2 und 3 der Verf., bürgerschaftliche, solidarische und gemeinnützige Ziele zu Gunsten von Dritten über eine oder mehrere der folgenden Aktivitäten von allgemeinem Interesse verfolgt, wie sie im Art. 5, Absatz 1, Buchstaben a), w), i), d), h), k) des GvD 117/2017 angeführt sind, wobei er sich vorwiegend der ehrenamtlichen Tätigkeit der eigenen Mitglieder bedient.

Der Verein ist politisch und konfessionell ungebunden und gründet seine Tätigkeit auf institutionelle und vereinspolitische Weise im Sinne der Demokratie, der sozialen Fürsorge und der Volontariats-Arbeit.

Der Verein verfolgt ohne Gewinnabsicht zivilgesellschaftliche, solidarische, gemeinnützige Ziele, dadurch dass er ausschließlich oder hauptsächlich eine oder mehrere Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zugunsten Dritter ausübt.

Er ist ein interethnischer Verein und wendet sich an alle Personen ohne Unterschied von Sprache und Herkunft. Er ist in den folgenden Bereichen tätig:

- a) Sozialmaßnahmen und -dienste gemäß Artikel 1, Absätze 1 und 2, des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328 in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 und dem Gesetz vom 22. Juni 2016, Nr. 112 in geltender Fassung (lt. Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD 117/2017);
- b) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1, Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften (lt. Art. 5, Absatz 1, Buchstabe w) des GvD 117/2017);

c) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di particolare interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo; (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. i) del d.lgs 117/2017); d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. d del d.lgs 117/2017); e) ricerca scientifica di particolare interesse sociale (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. h del d.lgs 117/2017); f) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. k del d.lgs 117/2017).	c) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen Tätigkeiten oder Freizeittätigkeiten von sozialem Interesse, einschließlich Verlagstätigkeiten zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel; (lt. Art. 5, Absatz 1, Buchstabe i) des GvD 117/2017); d) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke (lt. Art. 5, Absatz 1, Buchstabe d) des GvD 117/2017); e) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichem Interesse. (lt. Art. 5 Absatz 1, Buchstabe h des GvD 117/2017); f) Organisation und Ausübung touristischer Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse (lt. Art. 5, Absatz 1, Buchst. k) GvD 117/2017).
L'associazione è un organismo di tutela e rappresentanza della categoria degli invalidi civili e delle persone disabili in genere. Essa opera pertanto nel settore dell'assistenza sociale e sociosanitaria e della tutela dei diritti civili a favore della categoria.	Der Verein ist ein Organismus zum Schutz und zur Vertretung der Kategorie der Zivilinvaliden und der Behinderten im Allgemeinen. Er ist somit im Bereich der sozialen und soziosanitären Fürsorge und im Bereich des Schutzes der Bürgerrechte zugunsten der Kategorie tätig.
Possono fare parte dell'Associazione anche le persone affette da psoriasi o altre malattie dermatologiche e Reuma (persone affette da malattie reumatiche), gruppi i quali, pur godendo in seno all'Associazione di un'autonomia operativa per la loro attività, ne sono parte integrante e dipendono dal Consiglio direttivo che ne esercita il controllo secondo le disposizioni dello statuto.	Die Personen mit Psoriasis und andere Hautkrankheiten und/oder mit rheumatischen Krankheiten sind Teil des Verbandes; diese Gruppen genießen innerhalb des Verbandes organisatorische Eigenständigkeit für ihren Tätigkeitsbereich, unterstehen aber dem Vorstand, der die diesbezügliche Kontrolle, gemäß der Bestimmungen des Statuts und der Geschäftsordnung ausübt.
In particolare, per la realizzazione di tali scopi, l'associazione può prendere tutte le iniziative d'interesse comune ai propri soci, ovvero:	Um diese Ziele zu erreichen kann der Verein alle Initiativen ergreifen, wenn dies im gemeinsamen Interesse der Mitglieder geschieht, nämlich:
• tutelare i valori sociali, morali, religiosi e civili della persona umana; • mantenere vivo, fra i soci, il sentimento della solidarietà;	• Die sozialen, moralischen, religiösen und bürgerlichen Werte des Menschen zu schützen; • Das Solidaritätsgefühl unter den Mitgliedern zu unterstützen.

- promuovere gli atti e i comportamenti che aiutino a superare le difficoltà e i complessi derivanti dalle disabilità personali per favorire l'inserimento nella vita sociale;
- rappresentare e tutelare gli interessi materiali e morali della categoria e del singolo socio in materia di lavoro;
- rappresentare e tutelare gli interessi della categoria e del singolo socio presso le pubbliche amministrazioni, enti ed istituti che hanno per scopo l'assistenza sociale, sanitaria ed economica, il recupero fisico-motorio, la qualificazione, la riqualificazione, l'istruzione professionale;
- collaborare con altre associazioni o organismi nazionali ed esteri che perseguano obiettivi analoghi o complementari a quelli dell'associazione.

L'Associazione può svolgere, ex art.6 del Codice del Terzo settore, anche attività diverse da quelle di interesse generale, a condizione che esse siano secondarie e strumentali all'attività principale. La determinazione delle attività diverse è rimessa al Consiglio Direttivo che, osservando le eventuali delibere dell'assemblea dei soci in materia, è tenuto a rispettare i criteri e i limiti stabiliti dal predetto Codice e dalle disposizioni attuative dello stesso rispetto allo svolgimento di tali attività ed è tenuto altresì a documentarne il carattere secondario e strumentale rispetto alle attività di interesse generale.

L'Associazione potrà, altresì, porre in essere raccolte pubbliche di fondi, al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale, nelle forme, nelle condizioni e nei limiti di cui all'art.7 del Codice del Terzo settore e dei successivi decreti attuativi dello stesso.

Art. 3

- Die Belange der Kategorie zu vertreten und Hilfestellung zu leisten, um Schwierigkeiten und Komplexe zu überwinden und am sozialen Leben teilzunehmen;
- Die materiellen und moralischen Interessen der Kategorie und des einzelnen Mitglieds zu vertreten;
- Die Interessen der Kategorie und des einzelnen Mitglieds bei öffentlichen Ämtern, Stellen und Institutionen zu vertreten, deren Aufgabe das soziale, sanitäre und finanzielle Wohlbefinden sowie die Wiedererlangung der physisch-motorischen Gesundheit, die Umschulung und die Weiterbildung ist;
- Zusammenarbeit mit anderen Verbänden und nationalen und internationalen Organisationen welche dieselben oder ähnliche Ziele verfolgen.

Der Verein kann laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors auch andere von den Tätigkeiten im allgemeinen Interesse abweichende Aktivitäten unter der Voraussetzung durchführen, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt und sie der Hauptvereinstätigkeit dienlich sind. Die Festlegung dieser weiteren Tätigkeiten obliegt dem Vorstand, der unter Beachtung etwaiger Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu diesem Thema verpflichtet ist, die Kriterien und Obergrenzen einzuhalten, die für die Ausübung solcher Tätigkeiten im genannten Kodex und in den Durchführungsbestimmungen zum Kodex festgelegt sind; er ist außerdem verpflichtet zu dokumentieren, dass diese Tätigkeiten gegenüber den Haupttätigkeiten sekundären und instrumentellen Charakter aufweisen.

Der Verein kann auch öffentliche Spendensammlungen durchführen, um die eigenen Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zu finanzieren; dabei sind die Modalitäten, Bedingungen und Beschränkungen zu beachten, die in Art. 7 des Kodex des Dritten Sektors und in den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind.

Art. 3

Soci	Mitglieder
Il numero dei soci è illimitato. Sono ammessi a far parte dell'Associazione le persone fisiche e le Organizzazioni di volontariato le quali, aderendo alle finalità istituzionali della stessa, intendano collaborare al loro raggiungimento. Possono essere ammessi come associati anche altri enti del Terzo settore o altri enti senza scopo di lucro, a condizione che il loro numero non sia superiore al 50% (cinquanta per cento) del numero delle Organizzazioni di volontariato. Gli enti giuridici sono rappresentati dal rispettivo rappresentante legale ovvero da altro soggetto delegato dal Consiglio Direttivo. L'adesione all'Associazione è a tempo indeterminato e non può essere disposta per un periodo temporaneo, fermo restando in ogni caso il diritto al recesso. La domanda di ammissione all'associazione si presenta per iscritto al Consiglio Direttivo, il quale decide a maggioranza semplice entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della richiesta sulla base dello statuto. La decisione sull'ammissione come socio o sull'eventuale diniego deve essere comunicato al socio entro 30 (trenta) giorni. In caso di ammissione dell'interessato come socio questo viene annotato nel libro dei soci. Nel caso di diniego di iscrizione da parte del Consiglio Direttivo il richiedente può avanzare entro 60 giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto ricorso presso l'Assemblea Generale. Il rigetto deve essere motivato. La prossima Assemblea regolarmente convocata deciderà in merito all'appello presentato. All'appellante deve essere garantito in Assemblea il diritto al contraddittorio. I soci devono versare la quota associativa annua nella misura stabilita dal direttivo.	Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt. Als Vereinsmitglieder zugelassen sind natürliche Personen und ehrenamtliche Organisationen, die sich zu den institutionellen Zielen des Vereins bekennen und an der Erreichung dieser Ziele mitwirken wollen. Als Mitglieder aufgenommen werden können auch andere Körperschaften des Dritten Sektors oder andere Einrichtungen ohne Gewinnabsicht, sofern ihr Anteil nicht mehr als 50% (fünfzig Prozent) der Anzahl der ehrenamtlichen Organisationen ausmacht. Die Organisationen werden durch den jeweiligen gesetzlichen Vertreter bzw. durch eine andere vom Vorstand damit beauftragte Person vertreten. Der Vereinsbeitritt erfolgt auf unbestimmte Zeit und die Mitgliedschaft kann nicht auf einen bestimmten Zeitraum begrenzt werden; das Austrittsrecht bleibt aber auf jeden Fall unberührt. Der Antrag auf Mitgliedschaft im Verein wird schriftlich an den Ausschuss gestellt, der aufgrund der Statuten mit einfacher Mehrheit innerhalb von 30 (dreißig) Tagen entscheidet. Der Aufnahmebeschluss oder der eventuelle Ablehnungsbeschluss des Antrages auf Mitgliedschaft muss dem Mitglied innerhalb von 30 (dreißig) Tagen mitgeteilt werden. Bei Aufnahme des Antragstellers als Mitglied, wird dieser im Verzeichnis der Mitglieder eingetragen. Im Falle einer Ablehnung durch den Ausschuss kann der Antragsteller bei der Vollversammlung innerhalb 60 Tage ab der Mitteilung des Ablehnungsbeschlusses Einspruch bei der Vollversammlung erheben. Die Ablehnung des Antrags um Mitgliedschaft muss begründet sein. Die nächste ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung wird dann über die eingegangene Berufung entschieden. Der Antragsteller hat in der Versammlung auf jeden Fall Anspruch auf rechtliches Gehör. Die Mitglieder müssen einen Mitgliedsbeitrag leisten, der jährlich vom Ausschuss beschlossen wird.

Art. 4
Diritti e doveri dei soci

I soci hanno diritto di:

- eleggere gli organi associativi e di essere eletti negli stessi;
- essere informati sulle attività dell'associazione e controllare l'andamento;
- frequentare i locali dell'associazione;
- partecipare a iniziative e manifestazioni promosse dall'associazione;
- concorrere all'elaborazione ed approvare il programma di attività;
- essere rimborsati delle spese effettivamente autorizzate dal Direttivo, sostenute e documentate per attività prestate su incarico dell'associazione;
- prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee, prendere visione dei bilanci;
- Ogni socio aderente può avvalersi di tutte le prestazioni e servizi che l'associazione offre;
- esaminare i libri associativi previa istanza scritta da inoltrare al Consiglio Direttivo. I libri sociali sono depositati presso la Sede. L'accesso verrà concesso entro il termine massimo di 60 giorni dalla richiesta alla presenza di persona indicata dal Consiglio Direttivo.

I soci hanno l'obbligo di:

- rispettare il presente Statuto e gli eventuali regolamenti interni;
- versare l'eventuale quota associativa secondo l'importo, le modalità di versamento e i termini annualmente stabiliti dal direttivo;
- ogni socio ha il dovere di rendersi partecipe e utile a tutte le attività promosse dall'associazione e di mantenere un comportamento corretto sia nelle relazioni interne con gli altri soci che con i terzi ed astenersi dal

Art. 4
Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder haben das Recht:

- die Verbandsgremien zu wählen und in diese gewählt zu werden;
- über die Aktivitäten des Vereines informiert zu werden und deren Entwicklung zu verfolgen;
- die Räumlichkeiten des Vereines aufzusuchen;
- an Initiativen und Veranstaltungen des Vereines teilzunehmen;
- zur Ausarbeitung des Tätigkeitsprogramms beizutragen und dieses zu genehmigen;
- die tatsächlich angefallenen und dokumentierten Spesen, die vom Ausschuss ermächtigt werden, bei Tätigkeiten im Auftrag des Vereines erstattet zu bekommen;
- in die Tagesordnung der Vollversammlungen Einsicht zu nehmen, Einblick in die Bilanzen und die Vereinsbücher zu erhalten;
- Jedes Mitglied kann alle Leistungen und Dienste in Anspruch nehmen, die vom Verein angeboten werden;
- Einsicht zu nehmen in die Bücher des Vereins, aufgrund eines Antrages gerichtet an den Vorstand, der innerhalb von maximal 60 (sechzig) Tagen die Einsichtnahme am Vereinssitz in Anwesenheit der vom Vorstand angegebenen Person, ermöglicht.

Die Mitglieder sind verpflichtet:

- die gegenständliche Satzung und etwaige interne Verordnungen einzuhalten;
- den eventuellen Mitgliedsbeitrag zu entrichten, entsprechend dem Betrag, den Zahlungsformen und Fristen, wie vom Ausschuss festgelegt;
- jedes Mitglied hat die Pflicht, sich an den Aktivitäten des Vereines aktiv zu beteiligen und ein korrektes Verhalten gegenüber den anderen Mitgliedern und gegenüber Dritten aufzuweisen und jede dem Verein schädigende Handlung zu vermeiden.

compiere qualsiasi atto che possa nuocere all'associazione. Art. 5 Perdita della qualifica di socio La qualifica di associato si perde per recesso, scioglimento o esclusione. Il recesso del socio si può comunicare in qualsiasi momento motivandolo per iscritto e, su richiesta, può essere esecutivo da subito; per scioglimento della associazione; per espulsione, che viene proposta dal Consiglio Direttivo e deliberata dall'Assemblea Generale. In nessuno dei tre casi la perdita dell'appartenenza comporta per il socio uscente o escluso né il rimborso della quota annuale né altro risarcimento finanziario. L'esclusione può essere pronunciata nei seguenti casi: grave, perdurante e insanabile inosservanza dello Statuto o delle decisioni dell'Assemblea Generale o del Consiglio Direttivo; quando l'operato del socio rechi grave danno alla reputazione dell'associazione o dei soci o sia in contrasto con gli obiettivi dell'associazione; quando vengano a cessare i requisiti richiesti dallo Statuto per l'appartenenza all'associazione; quando il socio alla fine dell'anno finanziario non abbia ancora provveduto, nonostante il sollecito inviato 60 (sessanta) giorni prima della scadenza, al versamento della quota associativa eventualmente prevista. Il socio può sempre recedere dall'associazione. Chi intende recedere dalla associazione deve comunicare in forma scritta la sua decisione al Consiglio Direttivo, il quale dovrà adottare una apposita deliberazione da comunicare adeguatamente all'associato.	Art. 5 Erlöschen der Mitgliedschaft Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Auflösung oder Ausschluss. Der Austritt kann dem Verein schriftlich und begründet zu jeder Zeit mitgeteilt werden und auf Verlangen kann er sofort wirksam werden; durch Auflösung des Vereines; durch Ausschluss, der vom Ausschuss vorgeschlagen und von der Vollversammlung beschlossen wird. In keinem der drei Fälle bringt das Erlöschen der Mitgliedschaft für das ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglied weder die Rückerstattung des jährlichen Mitgliedsbeitrages noch eine andere finanzielle Entschädigung mit sich. Der Ausschluss kann in folgenden Fällen verhängt werden: wenn die Satzungen oder die Beschlüsse der Vollversammlung oder des Ausschusses in schwerwiegender, fortdauernder und nicht wieder gut zu machender Weise missachtet werden; wenn die Tätigkeit des Mitglieds dem Ansehen des Vereines schweren Schaden zufügt und den Zielsetzungen des Vereines zuwiderhandelt; wenn die von den Satzungen geforderten Voraussetzungen für die Mitgliedschaft im Verein nicht mehr gegeben sind; wenn das Mitglied am Ende des Geschäftsjahres die Zahlung des vorgesehenen Mitgliedsbeitrages trotz Aufforderung die vor 60 (sechzig) Tagen mitgeteilt wurde, nicht bezahlt hat. Das Mitglied kann jederzeit aus dem Verein austreten. Will ein Mitglied aus dem Verein austreten, muss es dem Ausschuss seine Entscheidung schriftlich mitteilen, der seinerseits einen Beschluss fassen und diesen dem Mitglied in angemessener Form mitteilen muss.
--	---

I diritti di partecipazione alla associazione non sono trasferibili.
Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili.

Art. 6 Organi

Gli organi della associazione sono:

1. l'Assemblea generale;
2. il Consiglio Direttivo;
3. il Presidente;
4. l'organo di controllo, nominato qualora si verifichino le condizioni di cui all'art. 30 del Codice del Terzo settore;
5. l'organo di revisione, nominato qualora si verifichino le condizioni di cui all'art. 31 del Codice del Terzo settore;
6. il Collegio dei Probiviri.

Ai componenti degli organi sociali, ad eccezione dei membri dell'organo di controllo che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 2397, c. 2, del Codice civile, non può essere attribuito alcun compenso, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della funzione.

L'elezione degli organi dell'Associazione non può in alcun modo essere vincolata o limitata, ed è informata a criteri di massima libertà di partecipazione all'elettorato attivo e passivo.

Art. 7 Durata delle cariche

I membri del consiglio Direttivo e del collegio dei probiviri rimangono in carica per tre anni e possono essere rieletti.

I membri dell'organo di controllo e dell'organo di revisione rimangono in carica per quattro anni e possono essere rieletti.

Art. 8

Die Rechte eines Mitglieds im Verein sind nicht übertragbar.
Die als Mitgliedsbeiträge eingezahlten Beträge können nicht rückerstattet, aufgewertet oder übertragen werden.

Art. 6 Vereinsorgane

Die Organe des Vereines sind:

1. Die Vollversammlung;
2. Der Ausschuss/Vorstand;
3. Der Präsident;
4. Das Kontrollorgan, das bei Eintritt der in Art. 30 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände ernannt wird;
5. Das Rechnungsprüfungsorgan, das bei Eintritt der in Art. 31 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände ernannt wird;
6. Das Schiedsgericht.

Die Mitglieder der Vereinsorgane dürfen, mit Ausnahme jener Mitglieder des Kontrollorgans, welche die in Art. 2397, Abs. 2 des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, keine Vergütung beziehen; davon ausgenommen ist die Rückerstattung der Spesen, die im Rahmen der Ausübung der Funktion tatsächlich angefallen sind und belegt werden.

Für die Wahl der Vereinsorgane dürfen keine Auflagen oder Beschränkungen vorgesehen werden; die Wahl erfolgt nach dem Grundsatz der möglichst freien und umfassenden Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts.

Art. 7 Amtsdauer

Die Mitglieder des Vorstandes und des Schiedsgerichtes bleiben drei Jahre lang im Amt und können wiedergewählt werden.

Die Mitglieder des Kontrollorgans und des Rechnungsprüfungsorgans bleiben vier Jahre lang im Amt und können wiedergewählt werden.

Art. 8

L'Assemblea Generale	Die Vollversammlung
L'Assemblea Generale è formata dai soci dell'associazione.	Die Vollversammlung wird von den Mitgliedern gebildet.
L'Assemblea Generale può essere ordinaria o straordinaria.	Es gibt eine ordentliche und eine außerordentliche Vollversammlung.
L'Assemblea ha potere deliberativo in prima convocazione se almeno la metà dei soci è presente, in seconda convocazione ha potere deliberativo indipendentemente dal numero dei soci presenti.	Die Vollversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend sind, in zweiter Einberufung jedoch ist sie unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.
Le delibere dell'Assemblea Generale ordinaria sono valide, quando ottengono l'approvazione di almeno la metà più uno dei soci presenti.	Die Beschlüsse der ordentlichen Vollversammlung sind gültig, wenn sie die Zustimmung von wenigstens der Hälfte plus einem den anwesenden Mitgliedern erhalten.
Nell'Assemblea hanno diritto di voto tutti i soci iscritti nel libro dei soci e che hanno versato la quota associativa.	Die Mitglieder des Vereins haben Stimmrecht in der Vollversammlung ab dem Zeitpunkt der Eintragung in das Verzeichnis der Mitglieder und nach erfolgter Bezahlung des Mitgliedbeitrages.
Ogni socio dispone di un unico voto. È ammessa solo una delega.	Jedes Mitglied verfügt über eine einzige Stimme. Nur eine Vollmacht ist zugelassen.
L'Assemblea generale ordinaria viene convocata almeno una volta all'anno.	Die ordentliche Vollversammlung wird wenigstens einmal im Jahr einberufen.
Il Consiglio Direttivo può convocare l'Assemblea generale ordinaria o straordinaria qualora lo ritenga opportuno, oppure l'assemblea generale può essere convocata da almeno il 10 % dei soci mediante richiesta scritta e motivata.	Der Ausschuss kann die ordentliche oder außerordentliche Vollversammlung einberufen, sobald er es für angebracht erachtet. Zudem kann diese einberufen werden, wenn wenigstens ein Zehntel der Mitglieder dies begründet beantragen.
La convocazione dell'Assemblea è fatta dal Consiglio Direttivo mediante comunicazione scritta ai soci almeno 15 giorni prima della data fissata per l'Assemblea Generale medesima; in detta comunicazione si renderà noto l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora per la prima ed eventualmente anche per la seconda convocazione.	Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt vom Ausschuss mittels schriftlicher Mitteilung an die Mitglieder wenigstens 15 Tage vor dem Tag, der für die Vollversammlung bestimmt ist; darin wird die Tagesordnung angeführt, sowie der Ort, der Tag und die Stunde für die erste und eventuell auch für die zweite Einberufung.
Art. 9 Competenze dell'Assemblea	Art. 9 Zuständigkeiten der Vollversammlung
Le competenze inalienabili dell'assemblea ordinaria sono:	Die ordentliche Versammlung hat folgende Aufgaben:
a) approvare il bilancio di esercizio, predisposto dal Consiglio Direttivo;	a) Genehmigung des vom Vorstand erstellten Jahresabschlusses;

- b) approvare l'eventuale programma annuale e pluriennale di attività, predisposto dal Consiglio Direttivo;
- c) approvare l'eventuale bilancio sociale, predisposto dal Consiglio Direttivo;
- d) eleggere e revocare i membri del Consiglio Direttivo;
- e) eleggere e convocare i membri del collegio dei probiviri;
- f) eleggere e revocare i componenti dell'organo di controllo, qualora si verifichino le condizioni di cui all'art. 30 del Codice del Terzo settore;
- g) eleggere e revocare l'organo di revisione, qualora si verifichino le condizioni di cui all'art. 31 del Codice del Terzo settore;
- h) decidere sui ricorsi contro i provvedimenti di diniego di adesione e sulle proposte di esclusione dall'Associazione;
- i) approvare l'eventuale regolamento attuativo dello Statuto e gli altri regolamenti predisposti dal Consiglio Direttivo per il funzionamento dell'Associazione;
- j) deliberare sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali, ai sensi dell'art. 28 del Codice del Terzo settore, e promuovere l'azione di responsabilità nei loro confronti;
- k) deliberare su ogni altro argomento posto all'ordine del giorno o sottoposto al suo esame da parte del Consiglio Direttivo o da altro organo sociale.

L'Assemblea ordinaria in prima convocazione è validamente costituita con la presenza della metà più uno degli associati; in seconda convocazione è validamente costituita qualsiasi sia il numero degli associati presenti.

Le deliberazioni dell'Assemblea ordinaria sono prese a maggioranza dei voti degli associati presenti, sia in prima che in seconda convocazione.

Per le votazioni si procede normalmente con voto palese; si procede a scrutinio segreto quando ne faccia richiesta almeno 1/10 (un decimo) dei presenti. Per l'elezione delle

- b) Genehmigung des vom Vorstand ausgearbeiteten etwaigen Jahres- und Mehrjahres-Tätigkeitsprogramms;
- c) Genehmigung der vom Vorstand eventuell erstellten Sozialbilanz;
- d) Wahl und Abberufung der Vorstandsmitglieder;
- e) Wahl und Abberufung der Mitglieder des Schiedsgerichtes;
- f) Wahl und Abberufung des Kontrollorgans, wenn die in Art. 30 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Umstände eintreten;
- g) Wahl und Abberufung des Rechnungsprüfungsorgans, wenn die in Art. 31 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Schwellenwerte eintreten;
- h) Entscheidung über Berufungen gegen die Ablehnung des Mitgliedsantrags oder gegen die Vorschläge zum Vereinsausschluss;
- i) Genehmigung der etwaigen Geschäftsordnung zur Satzung und anderer Reglements zur Funktionsweise des Vereins, die vom Vorstand ausgearbeitet werden;
- j) Beschlussfassung zur Haftung der Mitglieder der Vereinsorgane im Sinne des Art. 28 des Kodex des Dritten Sektors und Einreichung der Haftungsklage gegen diese Personen;
- k) Beschlussfassung zu allen anderen auf der Tagesordnung angeführten Themen oder zu den Punkten, die ihr vom Vorstand oder von anderen Vereinsorganen zur Überprüfung vorgelegt werden.

Die ordentliche Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn die Hälfte der Mitglieder plus 1 Mitglied anwesend ist; in zweiter Einberufung ist die Versammlung unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Die Beschlüsse der ordentlichen Mitgliederversammlung werden - sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung - mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.

Abstimmungen finden in der Regel offen statt; eine geheime Abstimmung muss von mindestens 1/10 (einem Zehntel) der Anwesenden beantragt werden. Die Wahl zur

cariche sociali, e comunque nei casi di votazioni riguardanti le persone, si procede mediante il voto a scrutinio segreto. Le discussioni e le deliberazioni dell'Assemblea sono riassunte in un verbale, sottoscritto dal Presidente e dal verbalizzante a ciò appositamente nominato. Il verbale è trascritto nel libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea, conservato nella sede dell'Associazione. È compito dell'Assemblea straordinaria: - deliberare sulle proposte di modifica dello Statuto; - deliberare in merito allo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'Associazione. Per le modifiche statutarie, l'Assemblea straordinaria in prima convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti; in seconda convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno la metà più uno degli associati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. Per lo scioglimento dell'Associazione e la devoluzione del patrimonio, l'Assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati. Tale quorum si applica anche per la trasformazione, fusione o scissione dell'Associazione. Art. 10 Il Consiglio Direttivo Il Consiglio Direttivo si compone di sette membri eletti a scrutinio segreto dall'Assemblea tra i propri soci o i soci indicati dagli enti associati. Nel caso di dimissioni di un consigliere, subentra al suo posto il primo candidato non eletto.	Besetzung der Vereinsämter und Abstimmungen, die Personen betreffen, erfolgen geheim. Die Diskussionen und Beschlussfassungen der Mitgliederversammlung werden in einem Protokoll zusammengefasst, das vom Präsidenten und vom speziell zu diesem Zweck bestellten Schriftführer unterzeichnet wird. Das Protokoll wird, in das am Vereinssitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse der Mitgliederversammlung eingetragen. Die außerordentliche Versammlung hat die Aufgabe: - Beschlussfassung über die vorgeschlagenen Satzungsänderungen; - Beschlussfassung über die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Spaltung des Vereins. Für Satzungsänderungen ist die außerordentliche Mitgliederversammlung in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens 3/4 (drei Viertel) der Mitglieder anwesend sind; sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Mitglieder. In zweiter Einberufung ist die außerordentliche Versammlung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder plus ein Mitglied anwesend sind; sie fasst ihre Beschlüsse mit Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Die Auflösung des Vereins und die Übertragung des Vermögens beschließt die außerordentliche Mitgliederversammlung sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Vierteln) der Mitglieder. Dieses Quorum gilt auch für die Umwandlung, Fusion oder Spaltung des Vereins. Art. 10 Der Ausschuss/Vorstand Der Ausschuss besteht aus sieben Mitgliedern, die von der Vollversammlung aus den eigenen Reihen in geheimer Abstimmung gewählt werden oder von den Personen, die von den Körperschaften, die Mitglied des Vereins sind, genannt werden. Beim Ausscheiden eines Verwaltungsratsmitgliedes rückt an seiner Stelle der erste nicht gewählte Kandidat nach.
--	--

Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente ogni volta che lo ritenga necessario oppure su richiesta di almeno tre membri del Direttivo stesso.

Le deliberazioni del Consiglio Direttivo sono valide alla presenza della maggioranza semplice dei suoi membri e comunque sempre alla presenza del Presidente o del Vicepresidente e, per essere valide, richiedono il voto favorevole della maggioranza semplice dei presenti.

Art. 11

Competenze del Direttivo

Il Consiglio Direttivo è investito dei più ampi poteri per l'amministrazione ordinaria e straordinaria dell'Associazione, ed in particolare ha il compito di:

- a) redigere il bilancio di esercizio, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
- b) redigere l'eventuale programma annuale e pluriennale di attività, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
- c) redigere l'eventuale bilancio sociale, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
- d) nominare e revocare il Presidente, Vicepresidente e il Segretario dell'Associazione;
- e) decidere sulle domande di adesione all'Associazione e sottoporre all'approvazione dell'Assemblea le decisioni di esclusione degli associati;
- f) redigere gli eventuali regolamenti interni per il funzionamento dell'Associazione, da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;
- g) decidere l'eventuale quota associativa annuale, determinandone l'ammontare;
- h) deliberare la convocazione dell'Assemblea;
- i) decidere in merito agli eventuali rapporti di lavoro con i dipendenti, oltre

Der Ausschuss wird vom Präsidenten so oft einberufen, als er es für notwendig findet, oder wenn es von mindestens drei Mitgliedern des Ausschusses selbst verlangt wird.

Beschlussfähig ist der Ausschuss, wenn die einfache Mehrheit der Ausschussmitglieder anwesend ist und jedenfalls immer in Anwesenheit des Präsidenten oder des Vizepräsidenten; für die Wirksamkeit der Beschlüsse ist die einfache Mehrheit der Stimmen der Anwesenden erforderlich.

Art. 11

Zuständigkeiten des Vorstandes

Der Vorstand hat umfassende Kompetenzen für die ordentliche und die außerordentliche Geschäftsführung des Vereins; insbesondere hat er folgende Aufgaben:

- a) Erstellung des Jahresabschlusses, welcher der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;
- b) Ausarbeitung eines etwaigen Jahres- und Mehrjahres-Tätigkeitsprogramms, das der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;
- c) Ausarbeitung einer etwaigen Sozialbilanz, die der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt wird;
- d) Ernennung des Präsidenten, des Vizepräsidenten und des Schriftführers des Vereins;
- e) Entscheidung über die Anträge auf Mitgliedschaft im Verein und Unterbreitung an die Vollversammlung für die Genehmigung der Entscheidungen über den Ausschluss von Mitgliedern,
- f) Ausarbeitung von etwaigen internen Geschäftsordnungen zur Funktionsweise des Vereins, die der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorzulegen sind;
- g) Entscheidung über einen etwaigen jährlichen Mitgliedsbeitrag und über seine Höhe;
- h) Beschlussfassung über die Einberufung der Mitgliederversammlung;
- i) Entscheidung über etwaige Arbeitsverhältnisse mit unselbständig beschäftigten Arbeitnehmern sowie

che con collaboratori e consulenti esterni; j) ratificare o respingere i provvedimenti adottati d'urgenza dal Presidente; k) curare la tenuta dei libri sociali dell'Associazione; l) deliberare l'eventuale svolgimento di attività diverse, e documentarne il carattere secondario e strumentale rispetto alle attività di interesse generale; m) adottare ogni altro provvedimento che sia ad esso attribuito dal presente Statuto o dai regolamenti interni; n) adottare in generale tutti i provvedimenti e le misure necessarie all'attuazione delle finalità istituzionali, oltre che alla gestione e al corretto funzionamento dell'Associazione. Il Consiglio Direttivo può attribuire ad uno o più dei suoi membri il potere di compiere determinati atti o categorie di atti in nome e per conto dell'Associazione. Il Segretario si occupa in generale della gestione dei libri sociali e svolge le mansioni a questo delegate dal Consiglio Direttivo o dal Presidente. Art. 12 Il Presidente Il Presidente rappresenta legalmente l'associazione all'interno e all'esterno e la rappresenta di fronte a terzi e in giudizio. Il Presidente ha la responsabilità generale della conduzione e del buon andamento dell'Associazione, ed in particolare ha il compito di: a) firmare gli atti e i documenti che impegnano l'Associazione sia nei riguardi degli associati che dei terzi;	über die Zusammenarbeit mit Mitarbeitern und externen Beratern; j) Bestätigung oder Ablehnung der vom Präsidenten ergriffenen Dringlichkeitsmaßnahmen; k) Führung der Vereinsbücher; l) Beschluss über die etwaige Ausübung von weiteren Tätigkeiten und Erbringung des Nachweises, dass es sich um Nebentätigkeiten handelt, die gegenüber der im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeit einen instrumentellen und zweitrangigen Charakter aufweisen; m) Genehmigung aller anderen Maßnahmen, die dieser Satzung oder den internen Geschäftsordnungen zufolge dem Vorstand zugewiesen werden; n) Genehmigung aller Maßnahmen und Schritte, die zur Umsetzung der Vereinszwecke sowie für die Führung und korrekte Funktionsweise des Vereins nötig sind. Der Vorstand kann einem oder mehreren seiner Mitglieder die Befugnis einräumen, bestimmte Rechtshandlungen oder Arten von Rechtshandlungen im Namen und für Rechnung des Vereins vorzunehmen. Der Schriftführer kümmert sich im Allgemeinen um die Führung der Vereinsbücher und führt die Aufgaben aus, die ihm vom Vorstand oder vom Präsidenten übertragen werden. Art. 12 Der Präsident Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins; er vertritt den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht. Der Präsident trägt die allgemeine Verantwortung für die Leitung und die erfolgreiche Entwicklung des Vereins und hat insbesondere folgende Aufgaben: a) er unterzeichnet die Schriftstücke und Dokumente, die den Verein sowohl gegenüber den Mitgliedern als auch gegenüber Dritten verpflichten;
---	--

b) curare l'attuazione delle deliberazioni dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo;

c) adottare, in caso di necessità, provvedimenti d'urgenza, sottoponendoli entro 15 (quindici) giorni alla ratifica da parte del Consiglio Direttivo;

d) convocare e presiedere l'Assemblea degli associati e il Consiglio Direttivo.

In caso di assenza o impedimento, il Presidente viene sostituito dal Vicepresidente. In caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, spetta al Consiglio Direttivo conferire espressa delega ad altro Consigliere.

Art. 13

Organo di controllo e organo di revisione

Qualora ci siano i presupposti verrà eletto un organo di controllo.

L'Organo di controllo qualora nominato ai sensi dell'art. 30 del d.lgs. 117/2017 si compone di uno o tre membri effettivi eletti dall'Assemblea. Nel caso di dimissioni di un membro, subentra al suo posto il primo candidato non eletto.

L'Organo di controllo ha i seguenti compiti:

a) vigilare sull'osservanza della legge e dello Statuto, e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione;

b) vigilare sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile dell'Associazione, e sul suo concreto funzionamento;

c) esercitare il controllo contabile;

d) esercitare compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, avuto particolare riguardo alle disposizioni di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 del Codice del Terzo settore;

b) er sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstands;

c) er genehmigt bei Bedarf Dringlichkeitsmaßnahmen und legt sie innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen dem Vorstand zur Bestätigung vor;

d) er beruft die Mitgliederversammlung und den Vorstand ein und führt darin den Vorsitz.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident vom Vizepräsidenten ersetzt. Wenn auch der Vizepräsident abwesend oder verhindert ist, überträgt der Vorstand diese Aufgabe ausdrücklich einem anderen Vorstandsmitglied.

Art. 13

Kontrollorgan und Rechnungsprüfungsorgan

Wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind, wird ein Kontrollorgan gewählt.

Das Kontrollorgan laut Art. 30, GvD 117/2017 besteht aus einem oder drei Mitgliedern, die von der Vollversammlung gewählt werden. Im Falle des Ausscheidens eines Mitglieds tritt der erste nicht gewählte Kandidat an seine Stelle.

Das Kontrollorgan hat folgende Aufgaben:

a) Überwachung der Einhaltung der Gesetze und der Satzung und Kontrolle der Wahrung der Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwaltung;

b) Überwachung der Angemessenheit der Organisationsstruktur, des Verwaltungs- und Buchhaltungssystems des Vereins und seiner ordnungsgemäßen Funktionsweise;

c) Kontrolle der Buchhaltung;

d) Aufgaben in der Überwachung der Einhaltung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele, unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen der Art. 5, 6, 7 und 8 des Kodex des Dritten Sektors;

e) attestare che l'eventuale bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida ministeriali di cui all'art.14 dello stesso Codice. L'eventuale bilancio sociale dà atto degli esiti di tale monitoraggio; f) partecipare alle riunioni dell'Assemblea, alle quali presenta la relazione annuale sul bilancio di esercizio; ha il diritto di partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio direttivo. Nei casi previsti dall'art. 31, c.1, del Codice del Terzo settore, l'organo di controllo può esercitare anche la revisione legale dei conti. L'organo di controllo ha diritto di accesso alla documentazione dell'Associazione rilevante ai fini dell'espletamento del proprio mandato. Può in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e controllo e, a tal fine, può chiedere ai Consiglieri notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. L'organo di revisione, qualora nominato ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. 117/2017, è formato da uno o 3 (tre) membri, eletti dall'Assemblea, non necessariamente fra gli associati. I membri dell'organo di revisione devono essere iscritti al registro dei revisori legali dei conti. Esso nomina al proprio interno un Presidente. L'organo di revisione ha il compito di esercitare la revisione legale dei conti. Delle proprie riunioni l'organo di revisione redige verbale, il quale va poi trascritto nell'apposito libro delle adunanze e delle deliberazioni di tale organo, conservato nella sede dell'Associazione. Nel caso in cui, per dimissioni o altre cause, uno o più membri dell'organo di revisione decadano dall'incarico prima della scadenza del mandato, si provvede alla sostituzione degli stessi tramite una nuova elezione da parte dell'Assemblea. I membri dell'organo di revisione devono essere indipendenti ed esercitare le loro	e) Bestätigung darüber, dass die Sozialbilanz nach Maßgabe der ministeriellen Richtlinien ausgearbeitet wurde, auf die in Art. 14 des Kodex verwiesen wird. In der eventuell ausgearbeiteten Sozialbilanz wird über die Ergebnisse dieser Kontrolltätigkeit berichtet; f) Teilnahme an den Mitgliederversammlungen, in deren Rahmen der Jahresabschlussbericht vorgelegt wird; Recht auf Teilnahme an den Vorstandssitzungen ohne Stimmrecht. In den in Art. 31, Abs. 1 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Fällen kann das Kontrollorgan auch die Rechnungsprüfung vornehmen. Das Kontrollorgan hat Zugang zu den für die Ausübung des eigenen Mandats relevanten Vereinsunterlagen. Es kann jederzeit Einsicht nehmen oder Kontrollen durchführen und kann sich zu diesem Zweck bei den Vorstandsmitgliedern über den Verlauf der Vereinstätigkeit oder über bestimmte Geschäfte erkundigen. Falls ernannt, besteht das Rechnungsprüfungsorgan, aus einem oder 3 (drei) Mitgliedern, die von der Mitgliederversammlung, aber nicht notwendigerweise aus den Reihen der Mitglieder, gewählt werden. Die Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans müssen im Register der Wirtschaftsprüfer eingetragen sein. Das Rechnungsprüfungsorgan wählt aus den eigenen Reihen einen Präsidenten. Das Rechnungsprüfungsorgan hat die Aufgabe, die Abschlussprüfung durchzuführen. Das Rechnungsprüfungsorgan fasst ein Protokoll über die eigene Tätigkeit, das dann in das am Vereinssitz aufbewahrte Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse dieses Organs eingetragen wird. Scheiden ein oder mehrere Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans wegen Rücktritt oder aus anderen Gründen vor Ablauf des Mandats aus dem Amt, werden sie durch Neuwahlen durch die Mitgliederversammlung nachbesetzt. Die Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans müssen unabhängig sein und ihre Aufgaben
---	--

funzioni in modo obiettivo ed imparziale. Essi non possono ricoprire altre cariche all'interno dell'Associazione.

Art. 14

Collegio dei probiviri

Il Collegio dei Probiviri è composto di tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente del Collegio, che viene eletto in seno al collegio stesso. I probiviri sono eletti dall'Assemblea Generale con la maggioranza dei due terzi dei presenti.

E' di competenza del Collegio dei Probiviri la risoluzione di tutte le controversie che dovessero sorgere tra i soci aderenti e l'associazione ovvero gli organi della stessa circa l'interpretazione e l'applicazione dello statuto, dei regolamenti, delle deliberazioni sociali o concernenti comunque i rapporti sociali.

Il ricorso al Collegio dei Probiviri deve essere proposto nel termine di 30 giorni dalla comunicazione dell'atto che determina la controversia. La decisione del Collegio dei Probiviri va assunta entro 60 giorni dalla presentazione del ricorso.

Art. 15

Esercizio finanziario

L'esercizio sociale coincide con l'anno solare. Alla fine di ogni esercizio il Consiglio Direttivo deve procedere alla formazione del bilancio di esercizio, il quale dovrà essere approvato dall'Assemblea ordinaria. Quest'ultima dovrà essere convocata entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio, ma comunque in tempo utile per far approvare il bilancio di esercizio entro il 30 giugno.

Il bilancio di esercizio dovrà essere depositato presso la sede dell'Associazione negli 8 (otto) giorni che precedono l'Assemblea convocata per la sua approvazione ed ogni associato, previa richiesta scritta, potrà prenderne visione.

objektiv und unparteiisch ausüben. Sie können keine anderen Ämter im Verein bekleiden.

Art. 14

Das Schiedsgericht

Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern, von denen eines der Vorsitzende des Schiedsgerichts ist, der vom Schiedsgericht selbst gewählt wird. Die Schlichter werden von der Generalversammlung mit Zweidrittelmehrheit der Anwesenden gewählt.

Das Schiedsgericht ist zuständig für die Beilegung von Streitigkeiten zwischen Mitgliedern und dem Verein oder seinen Organen über die Auslegung und Anwendung der Satzung, der Verordnungen, der Vereinsbeschlüsse oder über jegliche vereinsrechtliche Beziehung.

Die Berufung an das Schiedsgerichts muss innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe, der den Streitfall auslösenden Handlung, erfolgen. Die Entscheidung des Schlichtergremiums fällt innerhalb von 60 Tagen nach Einreichung der Beschwerde.

Art. 15

Der Jahresabschluss

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

Am Ende jedes Geschäftsjahres muss der Vorstand die Jahresabschlussrechnung erstellen, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung genehmigt werden muss. Letztere muss innerhalb von 120 (einhundertzwanzig) Tagen nach dem Ende des Geschäftsjahres einberufen werden, auf jeden Fall aber rechtzeitig, um eine Genehmigung der Jahresabschlussrechnung innerhalb 30. Juni zu gewährleisten.

Der Jahresabschluss muss in den 8 (acht) Tagen vor der zu seiner Genehmigung einberufenen Mitgliederversammlung am Vereinssitz hinterlegt werden; auf schriftliche Anfrage kann jedes Mitglied Einsicht nehmen in das Dokument.

Art. 16 Patrimonio Il patrimonio dell'Associazione è utilizzato per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. È vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, Consiglieri ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.	Art.16 Vermögen Das Vereinsvermögen wird für die Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeit und ausschließlich zur Realisierung der zivilgesellschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele verwendet. Die - auch indirekte - Ausschüttung von Gewinnen und Verwaltungsüberschüssen, Fonds und Rücklagen mit jeglicher Bezeichnung an die Gründer, Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, an Vorstandsmitglieder und an die Mitglieder von anderen Vereinsorganen, auch bei einem Austritt oder in allen anderen Fällen, in denen eine Einzelperson ihre Vereinsmitgliedschaft auflöst, ist verboten.
Art. 17 Risorse economiche L'associazione può trarre le risorse economiche, necessarie al suo funzionamento e allo svolgimento della propria attività, da fonti diverse, quali: a) quote associative; b) contributi pubblici e privati; c) donazioni e lasciti testamentari; d) rendite patrimoniali; e) attività di raccolta fondi; f) rimborsi derivanti da convenzioni con le pubbliche amministrazioni; g) proventi da attività di interesse generale e da attività diverse ex art. 6 del Codice del Terzo settore; h) ogni altra entrata ammessa ai sensi del Codice del Terzo settore e di altre norme competenti in materia. Per l'attività di interesse generale prestata l'Associazione può ricevere soltanto il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate, salvo che tale attività sia svolta quale attività secondaria e strumentale nei	Art. 17 Geldmittel Der Verein bezieht die Geldmittel für die Organisation des Vereins und für die Ausübung der eigenen Tätigkeit aus folgenden Quellen: a) Mitgliedsbeiträge; b) öffentliche Beiträge, Beiträge von Privatpersonen; c) testamentarische Schenkungen und Nachlässe; d) Vermögenserträge; e) Sammlung von Geldmitteln; f) Rückerstattungen im Rahmen von Abkommen mit öffentlichen Körperschaften; g) Erlöse aus den im allgemeinen Interesse ausgeübten Tätigkeiten und aus den weiteren Tätigkeiten laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors; h) alle anderen Einnahmen, die gemäß Kodex des Dritten Sektors und gemäß den anderen einschlägigen Bestimmungen zulässig sind. Für die im allgemeinen Interesse geleistete Tätigkeit darf der Verein nur eine Spesenvergütung für die nachweislich tatsächlich angefallenen Kosten erhalten, soweit diese Tätigkeit nicht als eine dem

limiti di cui all'art.6 del Codice del Terzo settore.

Art. 18 Libri

L'associazione tiene i seguenti libri ai sensi dell'art. 15 del Codice del Terzo Settore:

- a) libro dei soci;
- b) registro dei volontari;
- c) libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea;
- d) libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio Direttivo;
- e) il libro delle decisioni del collegio dei probiviri;
- f) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'organo di controllo, qualora questo sia stato nominato;
- g) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'organo di revisione, qualora questo sia stato nominato.

Art. 19 Scioglimento: devoluzione del patrimonio

Lo scioglimento dell'Associazione è deciso dall'Assemblea straordinaria con il voto favorevole di almeno 3/4 (tre quarti) degli associati, sia in prima che in seconda convocazione.

L'Assemblea che delibera lo scioglimento nomina anche uno o più liquidatori e delibera sulla destinazione del patrimonio residuo, il quale dovrà essere devoluto, previo parere positivo dell'Ufficio di cui all'art.45, c.1, del Codice del Terzo settore e salvo diversa destinazione imposta dalla legge, ad altri enti del Terzo settore o, in mancanza, alla Fondazione Italia Sociale, secondo quanto previsto dall'art.9 del Codice del Terzo settore.

Vereinszweck dienliche Nebentätigkeit mit den Beschränkungen laut Art. 6 des Kodex des Dritten Sektors ausgeübt wird.

Art. 18 Vereinsbücher

Der Verein ist zur Führung folgender Bücher verpflichtet im Sinne des Artikels 15 des Kodex des Dritten Sektors:

- a) Mitgliederbuch;
- b) Register der ehrenamtlich Tätigen;
- c) Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse der Mitgliederversammlung;
- d) Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Vorstands;
- e) Buch der Beschlüsse und Entscheidungen des Schiedsgerichtes;
- f) Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Kontrollorgans, wenn dieses Organ ernannt wird;
- g) Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Rechnungsprüfungsorgans, wenn dieses Organ ernannt wird.

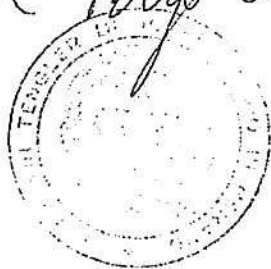
Art. 19 Auflösung des Vereins und Übertragung des Vermögens

Die Auflösung des Vereins wird von der außerordentlichen Mitgliederversammlung - sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung - mit Zustimmung von mindestens 3/4 (drei Vierteln) der Mitglieder beschlossen.

Die Versammlung, welche die Auflösung beschließt, ernennt einen oder mehrere Liquidatoren und beschließt den Verwendungszweck des Restvermögens, das - nach vorheriger positiver Stellungnahme durch das in Art. 45, Abs. 1 des Kodex des Dritten Sektors genannte Amt und vorbehaltlich einer gesetzlich vorgeschriebenen anderweitigen Zweckbestimmung - anderen Körperschaften des Dritten Sektors zugewiesen werden muss; falls die Mitgliederversammlung diese Körperschaften nicht bestimmt, geht das Vermögen - wie in Art. 9 des Kodex des

Art. 20 Disposizioni finali Per quanto non espressamente previsto nel presente Statuto, si applicano il Codice del Terzo settore e le disposizioni attuative dello stesso, oltre che il Codice civile e le relative disposizioni di attuazione. Art. 21 Interpretazione Statuto In caso di difformità linguistiche tra le due versioni del presente statuto, prevale la versione in lingua italiana.	Dritten Sektors vorgeschrieben - an die Stiftung „Fondazione Italia Sociale“. Art. 20 Schlussbestimmungen Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Satzung vorgesehen ist, gelten der Kodex des Dritten Sektors und seine Durchführungsbestimmungen und das Zivilgesetzbuch und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen. Art.21 Auslegung des Statutes Bei sprachlichen Unterschieden zwischen den beiden Fassungen dieses Statuts ist die italienische Fassung maßgebend.
---	---

Fondazione Italia Sociale
Amministratore Delegato



ALLEGATO "B", Rep. 9388, Racc. 6873

Presenti personalmente

NR.	NR. Complessivi	COGNOME	NOME	TESS.	Con/senza delega
1	1	BARCERI	Pierangela	3042	in proprio e con delega
2	2	BERGAMO	Annamaria	3903	in proprio e con delega
3	3	BOTTARO	Adriana	178	in proprio e con delega
4	4	BOTTARO	Edda	2713	in proprio e con delega
5	5	CANZI	Maria	1209	in proprio e con delega
6	6	COSTARAOSS	Christina	5313	in proprio e con delega
7	7	DE PILLO	Michela	4891	in proprio e con delega
8	8	DELLA COLETTA	Linda	994	in proprio e con delega
9	9	FONTANA	Claudio	5405	in proprio e con delega
10	10	FORCATO	Elena	5486	in proprio e con delega
11	11	FOSSER	Ada	2680	in proprio e con delega
12	12	FRANZONI	Silvano	4838	in proprio e con delega
13	13	GRISENTI	Carlo	2001	in proprio e con delega
14	14	HAFNER	Emma	4340	in proprio e con delega
15	15	HEUFLER	Peter	1640	in proprio e con delega
16	16	KRISTLER	Jakob	1694	in proprio e con delega
17	17	MAZZAGGIO	Valter	747	in proprio e con delega
18	18	PISCIALI	Wanda	2596	in proprio e con delega
19	19	TAMBOSI	Silvano	4548	in proprio e con delega
20	20	ZANOLINI	Nadia	3576	in proprio e con delega
1	21	ALBERTANI	Sonia	5303	solo in proprio-senza delega
2	22	BORTOLIN	Ester	392	solo in proprio-senza delega
3	23	DEGAN	Mafalda	3634	solo in proprio-senza delega
4	24	DOSSI	Giuliana	5077	solo in proprio-senza delega
5	25	FISHER	Peter	2995	solo in proprio-senza delega
6	26	FORCATO	Sandro	2133	solo in proprio-senza delega
7	27	GRUBER LESTI	Maria	4034	solo in proprio-senza delega
8	28	LOMONTE	Nicolò	5148	solo in proprio-senza delega
9	29	LUCENTE	Antonietta	5491	solo in proprio-senza delega
10	30	MANFIO	Anna Maria	5418	solo in proprio-senza delega
11	31	PRAXMARER	Irma	3173	solo in proprio-senza delega
12	32	PUGLIESE	Ariello	5459	solo in proprio-senza delega
13	33	RANA	Maria Luisa	5375	solo in proprio-senza delega
14	34	ROSA	Maria Teresa	2313	solo in proprio-senza delega
15	35	ROSINI	Enza	5473	solo in proprio-senza delega
16	36	TARANTINI	Felice	5492	solo in proprio-senza delega
17	37	ZAMPIERI	Giuseppina	5452	solo in proprio-senza delega
18	38	GAFRILLER	Franz	1472	solo in proprio-senza delega
19	39	MARCHIONI	Renata		solo in proprio-senza delega
20	40	ORLANDINI	Antonietta Paola	3230	solo in proprio-senza delega
21	41	ORLANDINI	Marcello	5484	solo in proprio-senza delega

ALLEGATO "B", Rep. 9388, Racc. 6873

22	42	FORCATO	Elsa (SENZA DIRITTO DI VOTO)	5460	solo in proprio-senza delega
23	43	VACCARI	Giorgio (SENZA DIRITTO DI VOTO)	5496	solo in proprio-senza delega
		Rappresentati per delega			
NR.	NR. Complessivi	COGNOME	NOME	TESS.	Delegato
1	44	ANHAUS	Ingrid	3620	Zanolini Nadia
2	45	BASSI	Laura Tosca	5474	Bottaro Adriana
3	46	BIN	Maria	4919	Hafner Emma
4	47	CRIVELLARO	Giuseppe	5463	Costaraoss Christina
5	48	D'AGOSTINO	Giuseppe	2149	Bergamo Annamaria
6	49	DE MANINCOR	Mariagrazia	4912	Fosser Ada
7	50	DELLADIO	Annila	4625	Tambosi Silvano
8	51	FORER	Rosa	4975	Grisenti Carla
9	52	GARBIN	Kalja	3174	Mazzaggio Valter
10	53	GIANELLA	Ada	5497	Bottaro Edda
11	54	GUERRA	Giuliana	5469	Franzoni Silvano
12	55	LAVIANO	Cristina	2732	Pisciali Wanda
13	56	MAGAGNIN	Anna Rosa	5379	De Pilo Michela
14	57	MAIR	Otilia	5079	Barcheri Pierangela
15	58	MANCIN	Luisa	3750	Canzi Maria
16	59	MARCHETTO	Enzo	2650	Kristler Jakob Konrad
17	60	MARTELLOZZO	Andreina	714	Della Coletta Linda
18	61	SACCHITELLI	Savino	3981	Heufler Peter
19	62	TERGOLINA	Giuseppe	5309	Forcato Elena
20	63	SOMMACAMPAGNA	Luciana (SENZA DIRITTO DI VOTO)	5339	Fontana Claudio

Fontana Maria
Superiore Tergola



COPIA SU SUPPORTO INFORMATICO DI DOCUMENTO CARTACEO

Copia conforme all'originale su supporto cartaceo conservato nella mia raccolta e firmato ai sensi di legge. Si compone di ventisei facciate e sostituisce l'originale ad ogni effetto di legge (Art. 22 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82). Imposta di bollo assolta all'origine in modo virtuale.
Merano, 08 aprile 2022

Firma digitale del Notaio Benjamin Tengler
Certificato di firma valido dal 25/08/2020 al
25/08/2023
Certification Authority: Consiglio Nazionale del
Notariato